**Newsletter Hamburg-Shanghai Network September 2008**

zhang.feibing@sh.china.ahk.de

29.08.2008 12:50

|  |
| --- |
| Editorial September 2008**Liebe Freunde von Hamburg und Shanghai, liebe Leser,**Nachdem China im August ganz im Zeichen der Olympischen Spiele stand wird Hamburg im September ganz im Zeichen Chinas stehen.Der dritte Hamburg Summit – China Meets Europe wird im Jahre 2008 hochrangige Entscheidungstraeger aus Europa und China zusammenbringen um ueber einige der draengendsten Fragen von gemeinsamem Interesse zu sprechen. Hierbei stehen ganz besonders Herausforderungen im Bereich des Umweltschutzes auf dem Programm. Eine hochrangige Delegation der chinesischen Regierung unter Vizepremierminister Zhang Dejiang wird sich hierzu mit den Spitzen der deutschen und europaeischen Politik und Wirtschaft austauschen, ein starkes Signal, dass draengende Fragestellungen nur in einem offenen und ehrlich gefuehrten Dialog geloest werden koennen. Diese Veranstaltung beweist nachhaltig die Bedeutung Hamburgs als Chinas Zentrum in Europa und als eines der Zentren des internationalen Handels. Ebenso wird Hamburgs China Expertise durch die China Time deutlich, die ebenfalls wieder in diesem September stattfinden wird. Im Rahmen von gut 170 Veranstaltungen wird ein Forum zur Information und Diskussion ueber das ganze Themenspektrum geboten, das China heute kennzeichnet. Eine Einladung zum ehrlichen und offenen Austausch.Viel Spass beim Lesen  Lars Anke,Repräsentant der Stadt Hamburg in Shanghai und das Team der Hamburg-Repräsentanz Shanghai.亲爱的汉堡和上海的朋友们，亲爱的读者们：八月，中国完全沉浸在奥运氛围中；而到了九月，汉堡则将被中国气氛所包围。即将召开的第三届“汉堡峰会-中欧携手”将吸引中国和欧洲的高层人士云集汉堡，共同探讨双方关心的议题，尤其是如何应对环境及气候变化的挑战。以国务院副总理张德江为首的中国政府高层代表团将同德国及欧洲的政商界高端人士交换意见。这说明紧迫议题只能通过开诚布公的对话来解决。本次活动也说明了汉堡始终是中国在欧洲的中心，并且也是国际商贸的中心之一。而汉堡的中国特性也会通过九月举行的“中国时代”活动得以彰显。在超过170项各种活动中，将提供一个论坛专门发布活动期间所有跟中国相关的主题信息和意见交流。阅读愉快！  汉堡驻上海联络处首席代表安克先生及全体员工 |
| Das Aufdecken des mysteriösen Schleiers ueber dem Cruise Terminal am Huangpu Am 5. August legte morgens um 7 Uhr das Kreuzfahrschiff Allegra der Reederei Costa langsam am Nordbund am Kai des „Shanghai Port International Cruise Terminal“ an. Das neue Kreuzfahrtterminal konnte somit seinen ersten Gast seit seiner Gründung begrüßen. Es ist zudem der 100. Besuch der Costa Allegra in China.   |
| [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=242)  |

|  |
| --- |
|   |
| 黄浦江上“一滴水”揭开神秘的面纱8月5日上午7时， Costa邮轮公司的爱兰歌娜号 （Allegra）缓缓靠上位于北外滩的上海港国际客运中心码头，“一滴水”迎来了它建成后的第一个客人，这也是歌诗达邮轮旗下这艘“水晶之船”在中国的第100航次。　　  |
| [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=244)  |

|  |
| --- |
|   |
| Erste Airbus A380-Auslieferung in Hamburg an Emirates: Meilenstein in der deutschen LuftfahrtindustrieMit bisher 58 Bestellungen des „Riesenbabys“ ist die arabische Fluggesellschaft Emirates der größte A380-Kunde.   |
| [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=245)  |

|  |
| --- |
|   |
| Direkte Zugverbindung zwischen Beijing und Tianjin in 30 MinutenDie neue Bahnstrecke zwischen Beijing und Tianjin wurde am 1. August eröffnet. Die Züge erreichen auf dieser Strecke eine Höchstgeschwindigkeit von 350 km/h. Somit beträgt die Gesamtfahrzeit von Beijing nach Tianjin nur 30 Minuten.  |
| [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=246)  |

|  |
| --- |
|   |
| Winterkälte im Hochsommer zu spüren - Schwierige Konjunktur bei kleinen und mittelständischen UnternehmenAm 23. Juli hat der Vorstandsvorsitzende der Alibaba Gruppe, Jack Ma, an alle Mitarbeiter eine interne Warnmail geschickt. Darin kuendigte er an, dass es eine lange Periode der schwierigen Wirtschaftskonjunktur geben wird. Er bezeichnet es als „Winter“. Die Gruppe und die Mitarbeiter sollen sich darauf einstellen diese „Winterzeit“ zusammen mit den Kunden, kleinen und mitteständischen Unternehmen, zu überwinden. |
| [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=247)  |

|  |
| --- |
|   |
| Fusion bei staatlichen Unternehmen Der Direktor des State-owned Assets Supervision and Administration Commission of the State Council (SASAC), LI Rongrong, hat in einer Pressekonferenz angekündigt, dass die Fusion unter staatlichen Unternehmen beschleunigt vorangetrieben werden soll.  |
| [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=248)  |

|  |
| --- |
|   |
| China in Hamburg - Hamburg Summit und China TimeNach zwei Jahren werden im September wieder die China Time und der Hamburg Summit in der Hansestadt stattfinden. |
| [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=249)  |

|  |
| --- |
|   |
| 汉堡峰会与中国时代时隔两年，在金秋9月，中国时代及汉堡峰会又即将在自由汉萨城汉堡市开幕。 |
| [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=260)  |

|  |
| --- |
|   |
| Interview mit Staatsrat Herrn Luedemanncid:BV%20Ludemann%20foto01Sabrina Seeler hat Hamburgs Bevollmächtigten beim Bund, bei der Europäischen Union für auswärtige Angelegenheiten Staatsrat Carsten-Ludwig Luedemann interviewt. |
| [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=261)  |

|  |
| --- |
|   |
| Tourism News August 20081. Hawaii Welcomes Chinese Leisure Travelers  |
| [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=250)  |

|  |
| --- |
|   |
| 3-Tage-Urlaub in Beijing für die Olympischen SpieleWeil mein Mann in einem Unternehmen arbeitet, das als Sponsor für die Olympischen Spiele 2008 fungiert, hatte ich das Glück, als eine Familienangehörige eingeladen zu werden und mir somit die Spiele ansehen zu koennen. |
| [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=254)  |

|  |
| --- |
|   |
| 北京奥运三日游因为先生所服务的企业是本届奥运会赞助商， 所以有幸以家属的身份被邀请去观赛。随着奥运的开幕和比赛的白热化，内心开始非常非常期待这次北京之旅。 |
| [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=255)  |

|  |
| --- |
|   |
| Die Sportamtdirektorin Michaela Petermann besuchte Shanghai während der Olympischen SpieleDie Olympischen Sommerspiele haben im August in China stattgefunden. Nach ihrem Aufenthalt in Beijing hat die Hamburger Sportamtdirektorin für einen Tag Hamburgs Partnerstadt Shanghai besucht. |
| [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=256)  |

|  |
| --- |
|   |
| 汉堡体育局局长彼得曼女士奥运期间访问上海八月，在北京奥运会正如火如荼进行之时，汉堡体育局局长彼得曼女士在结束了北京的访问之后来到上海，对这座汉萨城的姊妹城市进行了一天的短期访问。 |
| [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=257)  |

|  |
| --- |
|   |
| Hamburg-China Schueleraustausch feiert mit der „ China Time“ 汉堡－中国学生交流项目共庆中国时代Im Rahmen der China Time, werden mehre Veranstaltungen der verschiedenden Hamburg-China Schueleraustausch Programme stattfinden. Wir moechten Sie hier gerne ueber einige dieser Veranstaltungen informieren. |
| [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=258)  |

|  |
| --- |
|   |
| 汉堡－中国学生交流项目共庆中国时代在“中国时代”项目框架下，开展了形式多样的汉堡-中国学生交流项目。在此我们介绍其中的几个成功举办了22年的汉堡上海学生交流项目。 |
| [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=259)  |

This newsletter is a service of the Hamburg representation, who is responsible for the contents, and does not neccessarily reflect the opinions of the partners represented by the Hamburg Liaison Office. The Hamburg Liaison Office Shanghai assumes no responsibility for the correctness of the articles.

If you do not want to receive this newsletter please let us know and we will remove you from our mailing list.

hamburg-special@sh.china.ahk.de